

kâ-miyawâtamihk miyosîhcikêwina

itwêwina kâ-nîmihtâcik, onîmihitowak, okitohcikêwak, onikamowak
omasinahipêhikêwak, êkwa mîna okitimâkidak pakosîhtâwak
omihkowihcikwaniwâhk
ê-ati-pê-pawâtahkik. ana pawâkan kâ-miyo-itêyih tamohiwêt
kanawâpahkêw omiyosîhcikêwa
ê-kakwê-nôtimêyit
tâpiskôc okôni-kîsikowa
kâ-piponi-kostâmikwaniyik. kâ-nîpini-kimiwaniyik
tâwinâkohtâwak itê kâ-kaskawanipêstâyik,
mâwasakonamwak mâtowinâpoy miyosîhcikêwinihk ohci.

okitimâkidak wîkiwak manêsiwinihk
atâmaskamikohk ayamihêwikamikohk,
nâtâmowak ayamihcikêwikamikohk
ta-kakwê-awasocik.
sôhkatoskêwak ta-kîspinatamâsocik pîwâpiskosa
ta-tipahahkik wâskahikana kâ-awihihcik, ta-atâwêcik *mârkarônî*
ta-atâwâkêcik wiyawiwâwa, âtiht miyosîhcikêwinisa
onîmiwi-itwêwiniwâwa kâ-tâpowêtotawâcik
nêwo piko ayisiyiniwa.

okitimâkidak kâ-pwâtawi-tipahahkik
maskihkiya, mîpit-atoskêwin,
miskîsikohkâna. âpaci-ayiwiniwikamikohk mâna otinikêwak,
nâh-nâway pimikâpawiwak otasahkêwikamikohk.
nama kîkway sôniyaw-astahcikowin ahpô cî mâwacihcikana
nama kîkway nâtâmotocikêwi-sôniyâw, nama kîkway pôsitâpânasinahikanis.
kâ-nâh-nitôskahkik sôniyaw-mêkiwinisa,
kîspin nahâpamikotwâwi anihi sasâkîsîsa kâ-wiyasiwêyit
êkwa paskiyawâtwâwi wîci-miyosîhcikêmiwâwa,
êkospîhk piko kâh-kî-asamisocik.

kâ-wani-tipiskâk ma-mâkohikowak
mêscipayihikowak mitêh maci-maskihkiya êkwa
iskotêwâpoy ohci, mâka kâyâpic
kâ-miyosîhtâcik akotêyiwa asicihtakâhk,
ê-nîmihitohk êkwa ê-nikamohk mêtawêwikamikohk,
ê-mâwasakonamihk akocikanihk,
mêkwâc ê-ma-mîcicik iskwascikana.

ayisiyiniwa miyâskamiyiwa opapâmi-kitohcikêw
okitohcikan, ocîsâpêkahikan, ahpô cî yêhyêwi-kicohcikanis.
micihcîkana ê-ohci-pimâcihocik.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimâsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer